Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания

Аннотация к дипломной работе

ПЕРЕВОД ТЕКСТОВ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕМАТИКИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСОБИЙ ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ)

Нурнепесов Умыт

Научный руководитель:
кандидат педагогических наук, доцент
Толстоухова Валентина Федоровна

2024

РЕФЕРАТ

Дипломная работа 50 стр., 2 главы, 44 источника, 1 таблица, 1 приложение

Ключевые слова: ДИСКУРС, КОМПЬЮТЕРНЫЙ ДИСКУРС, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ТЕРМИН, ПЕРЕВОД,

Объект исследования – англоязычные тексты компьютерной тематики.

Предмет исследования – способы перевода текстов компьютерной тематики с английского языка на русский.

Цель исследования: выявить особенности перевода текстов компьютерной тематики с английского языка на русский на примере пособий по программированию.

Методы исследования: наблюдение, интерпретация, анализ и синтез, описательный и сопоставительный методы, метод сплошной выборки, метод компонентного анализа, анализа словарных дефиниций.

Полученные результаты и их новизна. В работе рассмотрены подходы к определению понятий «дискурс» и «компьютерный дискурс»; охарактеризована терминология как обязательная составляющая компьютерного дискурса; выделены особенности перевода компьютерной терминологии; определены и описаны лексические и грамматические особенности перевода текстов компьютерной тематики на примере пособия по программированию.

Практическая значимость исследования и область применения.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования результатов исследования в вузовской практике в соответствующих разделах курсов по лексикологии, анализу текста, в спецкурсах по терминологии, теории и практике перевода.

Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

ABSTRACT

Thesis 50 pages, 2 chapters, 44 sources, 1 table, 1 appendix

Key words: DISCOURSE, COMPUTER DISCOURSE, TERMINOLOGY, TERM, TRANSLATION,

The object of the study is English-language computer texts.

The subject of the study is methods of translating computer texts from English into Russian.

Purpose of the study: to identify the peculiarities of translating computer texts from English into Russian using the example of programming manuals.

Research methods: observation, interpretation, analysis and synthesis, descriptive and comparative methods, continuous sampling method, component analysis method, analysis of dictionary definitions.

The results obtained and their novelty. The paper discusses approaches to defining the concepts of “discourse” and “computer discourse”; terminology is characterized as an indispensable component of computer discourse; features of translation of computer terminology are highlighted; the lexical and grammatical features of the translation of computer texts are identified and described using the example of a programming manual.

Practical significance of the study and scope of application.

The practical significance of the work is determined by the possibility of using the research results in studying courses on lexicology, text analysis, and in special courses on terminology, theory and practice of translation.

This work is an independent study, the reliability of the results of which is confirmed by scientifically based research methodology.